

E1 - Welcome to the Nursery

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:31] (Flashback) Dali

Frida! Frida!

[00:41] (Flashback) Dali

Frida!

[00:45] (Flashback) Frida

Dali, the children...

[00:50] (Flashback) Frida

Give them... all of your love...

[03:16] Sign

Welcome to the Nursery

[03:33] Man

Stop! Please don't do this!

[03:57] Dali

Well, if it isn't ringleted Goldilocks.

[04:01] Dali

You cut as fine a figure as ever, I see.

[04:04] Gerhard

Spare me your prattle.

Lord Johannes is waiting for us.

[04:10] Dali

There've been murders?

[04:11] Gerhard

Indeed. I believe our
summons to be related.

[04:17] Dali

Can't the Police of the Blood
deal with that sort of thing?

[04:21] Gerhard

It would seem this case
involves TRUMP somehow.

[04:27] Gerhard

Which explains why they've called for us.

[04:31] Gerhard

We serve a top secret intelligence force...

[04:35] Gerhard

This is why the Vlad Agency was created.

[04:45] Gerhard

Excuse us, sir.

[04:48] Johannes

It's been a while since I last saw
the two of you like this.

[04:52] Johannes

How long has it been since you were
assigned to the Vlad Agency?

[04:56] Gerhard

Nine months, sir.

[04:59] Johannes

That long already, eh? Well—

[05:01] Dali

Lord Johannes.

[05:02] Dali

I'm sure you didn't ask me
here just for chitchat.

[05:08] Gerhard

Watch it!

[05:09] Dali

Could I trouble you to get
to the bloody point?

[05:13] Johannes

There something I'd like
the two of you to look into.

[05:18] Johannes

It concerns a recent string
of serial murders.

[05:22] Gerhard

As I thought.

[05:24] Gerhard

I've looked over the reports.

[05:28] Dali

Always showing initiative, aren't you?

[05:32] Gerhard

They indicate no connection
between the victims.

[05:34] Gerhard

That these seem to be random attacks.

[05:38] Johannes

It appeared that way at first.

[05:42] Johannes

But we've found this card
at the scene of each murder.

[05:47] Dali

"Equal death is given.

This Vamp is no TRUMP."

[05:54] Dali

Is the theory that the perpetrators believe TRUMP actually exists?

[05:59] Johannes

What do you two think?

[06:02] Gerhard

The very notion of TRUMP is nothing more than a fairy tale.

[06:06] Gerhard

Or so the world needs to believe.

[06:09] Johannes

Indeed. And yet TRUMP is real,

[06:14] Johannes

living on somewhere in this world as we speak.

[06:17] Johannes

TRUE OF VAMP, the originator of the vampire race...

[06:23] Johannes

It's said that our entire species originated from this being.

[06:28] Johannes

You could even say such an entity is akin to our god.

[06:33] Johannes

All vampires share a mental connection with the TRUE OF VAMP.

[06:38] Johannes

and are fully under their influence.

[06:42] Johannes

Now, suppose something were to happen that disturbed TRUMP...

[06:47] Dali

It could spell the collapse of Vamp society, you mean to suggest.

[06:53] Dali

Laboring to avoid the wrath of a moody god...

[06:57] Dali

I can think of nothing more tedious.

[07:00] Gerhard

Do not denigrate our duty to preserve the prosperity of our people!

[07:06] Johannes

Now, should these incidents wind up having some kind of affect on TRUMP,

[07:12] Johannes

it may well lead to a precarious situation.

[07:14] Johannes

So I'd like the two of you
to head up the investigation into—

[07:18] Dali

I refuse, sir.

[07:20] Gerhard

Wha...

[07:21] Dali

I must humbly decline this assignment.

[07:25] Dali

Excuse me.

[07:29] Gerhard

Stop!

[07:30] Gerhard

Get back here, Dali!

[07:41] Henrique

So he turned you down
without even hearing you out?

[07:46] Morris

This is no laughing matter, Sir Henrique.

[07:51] Henrique

Ah, yes, pardon me.

[07:53] Henrique

That just sounds so like Dali-boy, is all.

[07:59] Dino

If these cards were left behind
at the scene of each crime...

[08:04] Gerhard

It may be the work of a cult that
believes in the existence of TRUMP.

[08:09] Gerhard

Or perhaps...

[08:10] Henrique

Maybe the killer is going around
murdering Vamps one by one

[08:14] Henrique

to see if they're immortal or not.

[08:19] Henrique

Who knows how many of us they'll
have to kill to find TRUMP?

[08:23] Morris

Enough, Sir Henrique.

[08:25] Morris

This matter needs to be dealt with, in secret,
before it gets further out of hand.

[08:32] Johannes

Which is why I intended to put together
a task force with Dali at its helm.

[08:38] Dino

He's the head of the esteemed Delico family,

[08:41] Dino

yet he snubs such a crucial job?

[08:44] Dino

That's nothing short of dereliction of duty.

[08:47] Henrique

You always take things so seriously, Dino.

[08:51] Gerhard

If Lord Johannes is entrusting
the matter to Dali,

[08:54] Gerhard

he has an obligation to live up to that.

[08:58] Dino

It falls to us to force Sir Dali
to perform his duties.

[09:02] Johannes

Yes, and I would normally
thank you for that service, but...

[09:06] Johannes

Well, you'll understand when you get there

[09:09] Johannes

and see the exact nature
of Dali Delico's predicament.

[09:21] Henrique

Man, why can't he just tell us
instead of trying to build suspense?

[09:26] Dino

Sir Henrique...

[09:28] Dino

You'd do well to adopt a manner
more becoming of your station.

[09:32] Henrique

What, you judge people by how they talk?

[09:35] Henrique

Isn't it what's on the inside that counts?

[09:37] Dino

I have my doubts
about what lies within as well.

[09:41] Henrique

W-Well, I can attest to the fact
that Dali-boy is a big deal.

[09:46] Henrique

I understand why Lord Johannes
has pinned his hopes on him.

[09:49] Dino

The Delico family is one of the oldest aristocratic houses in vampire society.

[09:56] Dino

Its previous heads have risen as high as chairing the Blood Pact Council.

[10:02] Dino

From his earliest days,
Sir Dali's influence was such

[10:06] Dino

that the Council's most prominent members took stock of him.

[10:16] Henrique

That's one huge house!

[10:18] Ferdinand

Welcome, gentlemen. Master Dali awaits you.

[10:27] Henrique

Hey, what's the deal with the old geezer?

[10:31] Dino

Likely a Delico servant.

[10:35] Henrique

Looks like he's about to collapse.
Is he gonna be okay?

[10:39] Ferdinand

Now, gentlemen,

[10:41] Ferdinand

I shall escort you to Master Dali's chambers.

[10:45] Henrique

R-Right.

[10:47] Ferdinand

No matter the state you may find him in,

[10:53] Ferdinand

I ask that you contain your surprise.

[10:57] Gerhard

Has something happened to Dali?

[10:59] Ferdinand

I believe you'd best see for yourself.

[11:12] Ferdinand

Right this way.

[11:14] Henrique

I'm starting to freak out...

[11:17] Gerhard

Dali! We're coming in!

[11:26] Dali

Stop crying!

[11:28] Dali

I told you to stop it!

[11:31] Dali

Enough! Hold still!

[11:32] Henrique

What's going on here?

[11:34] Dali

Wait!

[11:36] Sign

Delico's Nursery

[11:36] Gerhard

Dali?

[11:43] Dali

Sorry to keep you.

[11:47] Henrique

S-So...

[11:48] Dali

He's finally down for a nap.

[11:51] Dali

Children do cry so very much.

[11:56] Dali

The way their tiny bodies seem to have
endless strength to keep crying...

[12:01] Dali

It's honestly dreadful.

[12:03] Gerhard

What is the meaning of this?

[12:06] Dali

I'm not sure exactly what you're asking.

[12:09] Gerhard

You're neglecting your duties!

[12:11] Gerhard

I thought you'd been beset
by some critical affair,

[12:14] Gerhard

but looking after your children?

[12:18] Dali

Is that all you're here about?

[12:20] Gerhard

How can you say that?!

[12:22] Gerhard

Why not just leave the
boy in his nanny's care?!

[12:25] Dali

Come to think of it...

[12:27] Dali

You have a son around
Raphael's age, don't you?

[12:31] Dali

Angelico, wasn't it?

[12:34] Gerhard

What of it?

[12:36] Dali

You should fully understand how
much trouble raising a child can be.

[12:41] Gerhard

Child-rearing is no task for those
of noble birth!

[12:46] Dali

I don't happen to agree.

[12:47] Gerhard

What?!

[12:48] Henrique

A-Anyway, isn't it great to see
that Dali-boy's doing well?

[12:52] Henrique

We were kinda worried you
might be sick or something.

[12:57] Dali

Come to think of it, Henrique, Dino...
You both have kids as well, don't you?

[13:01] Henrique

Y-Yeah. I've got a pair of girls. Twins.
They're already five.

[13:06] Dino

My son will be turning seven soon.

[13:10] Dali

Then when it comes to child-rearing,
you gentlemen are more experienced.

[13:15] Dali

I'd love to hear more about your approaches.

[13:19] Henrique

I mostly just let the nanny handle things.

[13:23] Dino

Aristocrats of our standing,
stooping to minding children personally?

[13:29] Dino

Inconceivable.

[13:31] Gerhard

I understand your situation now.

[13:33] Gerhard

You are to return to work immediately!

[13:37] Dali

I recall telling Lord Johannes...

[13:40] Dali

that I won't be doing that.

[13:42] Gerhard

Don't be ridiculous! Have you forgotten
the Vlad Agency's mission?!

[13:48] Dali

Keeping some ridiculous notion
of a god happy?

[13:52] Gerhard

Our sacred duty, for the
survival of all vampirekind!

[13:55] Dali

It's our duty, is it?

[13:57] Dali

I'd say keeping diapers clean
is far more pressing.

[14:02] Gerhard

Are you seriously weighing the survival
of our race against clean diapers?

[14:06] Dino

All I'm saying is that, at this moment,
it's more important.

[14:10] Dino

Lord Johannes seems to believe
you're critical to solving this case.

[14:18] Henrique

He thinks pretty highly of you, Dali-boy.

[14:21] Dali

That's no concern of mine.

[14:23] Gerhard

Dali!

[14:24] Gerhard

Have you lost all nerve?!

[14:26] Dali

I'm just doing as I was asked.

[14:31] Dali

Good grief, I was hoping they'd
both be asleep for a bit longer...

[14:37] Gerhard

Wait! Get back here, Dali!

[14:42] Henrique

Who do you think would ask such a thing?

[14:45] Dino

I'd wager Sir Gerhard has some idea.

[14:54] Dali

Okay, there, there! Daddy's here!

[14:58] Dali

Your incredible father is here now!

[15:04] Dali

Don't be scared!

There's nothing to be afraid of!

[15:07] Dali

I'd chase off anything
that might frighten you!

[15:12] Gerhard

Dali, we're not done yet.

[15:15] Dali

Oh, Gerhard, perfect timing.

[15:19] Dali

Take UI for a second, would you?

[15:22] Gerhard

Wha... Wait!

[15:26] Gerhard

And you, shut up!

[15:29] Gerhard

You're being a nuisance! Be silent at once!

[15:33] Henrique

You can't scowl him into being quiet, man.

[15:35] Dino

Are you trying to curse an infant?

[15:39] Gerhard

Why doesn't one of *you* take him?!

[15:41] Henrique

Oh, no way. I don't have what it takes.

[15:46] Dino

Caring for children is
uncharted territory for me.

[15:48] Gerhard

Well, it is for me too!

[15:53] Henrique

Is it his diaper?

[15:54] Dino

Why not try changing it?

[15:56] Gerhard

I obviously have no idea how to!

[15:59] Clara

What's all this?

[16:01] Clara

A bunch of grown men pitching a fit...

[16:03] Clara

What a sorry sight.

[16:07] Clara

Here, let me see him.

[16:10] Clara

There, there, dearie...

[16:15] Clara

There, there. Your diaper seems dry.

[16:19] Clara

You must be hungry, then.

[16:22] Gerhard

You can understand the baby?

[16:24] Clara

I certainly can.

[16:26] Clara

I changed the master's diapers as well.

[16:31] Henrique

Dali's diapers?

[16:33] Clara

You're all the same. We were
all in diapers at one point.

[16:40] Gerhard

I'd appreciate you keeping
your imaginations in check.

[16:43] Gerhard

If you're the nanny of this estate,

[16:45] Gerhard

why foist such work on Dali?

[16:47] Gerhard

He's the head of the Delico family!

[16:50] Gerhard

Child-rearing should *not* be his priority!

[16:53] Clara

He won't hear otherwise.

[16:57] Clara

He's determined to raise young
masters Ul and Raphael himself,

[17:03] Clara

with only the bare minimum help from us.

[17:08] Gerhard

Why? What has him so fixated
that he'd abandon his responsibilities?

[17:13] Clara

Master Gerhard... I should think
you know too well the answer to that.

[17:21] Dali

Clara.

[17:22] Dali

Oh, that didn't take you long, sir.

[17:24] Dali

No need to fill their heads with nonsense.

[17:27] Dali

Here's your milk.

[17:28] Dali

I even made sure it's body temperature, too.

[17:32] Dali

Would you mind, Henrique?

[17:33] Henrique

S-Sure...

[17:36] Dali

Sorry about the wait.

[17:37] Henrique

Here.

[17:38] Dali

Thanks. There we go.

[17:44] Dali

I knew you were hungry!

[17:47] Dali

Hey now, there's no rush.

[17:53] Dali

So, there you have it.

[17:55] Dali

I appreciate you gentlemen
coming all the way out here,

[17:59] Dali

but, as I told Lord Johannes,
I have my hands full with my children.

[18:05] Dali

Just consider me on a leave
of absence for the time being.

[18:09] Henrique

I guess we'll have to, if this is
what Dali-boy really wants.

[18:14] Dino

No. That's unacceptable.

[18:16] Dino

Our duties take priority over all else.

[18:22] Dali

Is that how you feel too, Gerhard?

[18:26] Gerhard

Was it Frida?

[18:28] Gerhard

Is this what she wanted?

[18:36] (Flashback) Frida

Dali, the children...

[18:41] (Flashback) Frida

Give them... all of your love...

[18:48] Dali

That's none of your business.

[18:51] Gerhard

It's not my business...?

[18:53] Gerhard

Of course it is!

[18:56] Gerhard

Considering I did it...

I was the one who killed Frida.

[19:01] Henrique

Wait... Gerhard killed Dali's wife?

[19:10] Gerhard

Do you resent me, Dali?

[19:13] Dali

No. Not at all.

[19:17] Dali

If anything, I'm grateful.

[19:19] Dali

Child-rearing is quite the experience!

[19:22] Dali

You can approach it from any angle
and never find a perfect answer.

[19:25] Dali

I've decided to try my hand at mastering it.

[19:29] Dali

To raise my boys right, and do it myself.

[19:34] Gerhard

I won't stand for this.

[19:36] Gerhard

A man like you cannot simply resolve
himself to obscurity like that!

[19:42] Dali

You'd rather I be the Dali Delico
you've envisioned?

[19:46] Dali

You never change.

[19:49] Dali

But nothing you say will change my mind.
I don't intend on returning to my duties.

[19:53] Gerhard

You will be leading our
investigation on this case.

[19:56] Dali

I just told you, I have my hands full with—

[19:59] Gerhard

Then take care of both!

[20:01] Gerhard

Your mission from the Vlad Agency *and*
raising your children. Simply balance them!

[20:07] Clara

Both of them, eh?

[20:09] Gerhard

The Dali Delico I know is capable
of any task, no matter how daunting!

[20:15] Dali

Oh, is that right?

[20:18] Gerhard

I'd never sell you short,
no matter the reason!

[20:22] Gerhard

So you must live up to that, Dali Delico!

[20:26] Dali

Balancing my children and my mission...
What a ridiculous request.

[20:31] Dali

Very well. Consider your proposal accepted.

[20:37] Dali

With stipulations, of course.

[20:40] Gerhard

What stipulations?

[20:45] Angelico

She took my toy!

[20:47] Lucia

I did not!

[20:48] Raphael

Wait!

[20:49] Angelico

You did! I saw you!

[20:52] Lucia

I told you, I'm just borrowing it!

[20:54] Henrique

So he wants us all to balance
child-rearing with the job, huh?

[20:59] Dino

Those were his terms...

[21:01] Dino

as lamentable as they may be!

[21:04] Henrique

Is this even doable?

[21:08] Angelico

Father, my toy!

[21:10] Gerhard

Get it back yourself!

[21:16] Gerhard

Where on earth has Dali gone?

[21:21] Johannes

I've had all the case materials brought in.

[21:24] Johannes

The Delico estate will now serve as headquarters for the serial murder case.

[21:31] Dali

Thank you, sir.

[21:33] Johannes

Is this really for the best, though?

[21:36] Dali

Oh, I'd say Gerhard has a real point.

[21:41] Dali

There's no reason I shouldn't be able to handle both child-rearing and the mission.

[21:46] Dali

Besides, I'm curious to see how the others handle their children.

[21:51] Johannes

You are?

[21:53] Dali

It should be quite a show.

[21:55] Dali

They're all proud men.

[21:58] Dali

They won't accept failure after demanding as much from me.

[22:01] Dali

They'll die before they admit defeat.

[22:04] Johannes

Creeping intrigue and child-rearing, eh?

[22:07] Johannes

You'll find both challenging.

[22:09] Dali

All the better.

[22:12] Johannes

Honestly, this place seems more like a nursery than the headquarters of an investigation.

[22:17] Dali

Brilliant! Then that's what we'll call our base for this operation.

[22:24] Dali

It's code name shall be... the nursery!

[22:34] Student A

Teacher Claus, is everything all right?

[22:38] Student B

Class is already about to start.

[22:41] Student A

Is he going to skip again?

[22:44] Student B

I'm amazed he's still in the Clan.

[22:59] Claus

Come here.

[23:24] Sign

Next Episode Preview

SIGN Creeping Intrigue and Child-Rearing

Revision #1

Created 2025-06-07 17:41:21 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 17:41:21 UTC by whimsee